



Bibliai héber B2 írásbeli nyelvvizsga
Fordítás, szövegértés
Megoldókulcs

Elérhető pontszám: 30 p.

Rendelkezésre álló idő: 100 perc.

Fordítsa le az alábbi, Héber Biblia-beli szakaszokat magyarra!

1. **Tóra-beli elbeszélő jogi szöveg:** 4Móz/Num 5,1–4.

(6 p.)

Fordítás: .

1. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván: 2. Parancsold meg Izrael fiainak, hogy küldjenek ki a táborból minden poklost és minden folyóst és mindenkit, aki tisztátalan halott által. 3. Mind férfiszemélyt, mind nőszemélyt küldjete ki, a táboron kívülre küldjétek őket, hogy meg ne tisztátalanítsák táborukat, amelyben én lakozom közöttük. 4. És így cselekedtek Izrael fiai, kiküldték azokat a táboron kívülre; amint szólt az Örökkévaló Mózeshez, úgy cselekedtek Izrael fiai.

(IMIT)

2. **Korábbi próféták-beli, elbeszélő szemelvény:** 1Sám 28,15–19.

Fordítás:

15. És szólt Sámuel Sáulhoz: Mért háborítottál, fölhozatván engem? Mondta Sámuel: Meg vagyok szorulva nagyon, a filiszteusok ugyanis harcolnak ellenem és Isten eltávozott tőlem és nem felelt már nekem sem a próféták által, sem álmokkal; hívtalak tehát, hogy tudasd velem, mit tegyek. 16. És mondta Sámuel: Minek is kérdezel, holott az Örökkévaló eltávozott tőled és ellenséged lett? 17. És tett veled az Örökkévaló, amint szólt általam: elszakította az Örökkévaló a királyságot kezedből és adta társadnak, Dávidnak. 18. Mivel nem hallgattál az Örökkévaló szavára és nem hajtottad végre föllobbant haragját Amaléken, azért ezt a dolgot cselekedte veled az Örökkévaló e mai napon. 19. Adni fogja az Örökkévaló Izraelt is veled együtt a filiszteusok kezébe, és holnap te és fiaid velem vagytok; Izrael táborát is adni fogja az Örökkévaló a filiszteusok kezébe.

(IMIT)

(8 p.)



3. Későbbi próféták-beli, költői szemelvény: Ám 5,10–15.

Fordítás:

10. Gyűlölik a kapuban intőt, és az őszintén beszélőt megutálják. 11. Azért mivel letapossátok a szegényt, és gabona-ajándékot vesztek tőle: faragottkő-házakat építettetek, de nem fogtok bennük lakni, gyönyörű szőlőket ültettetek, de nem fogjátok inni borukat. 12. Mert tudom, sok a bűnötök, és számos a vétketek, az igaznak szorongatói ti, váltságdíj elfogadói, akik a szűkölködőket elhajították; a kapuban. 13. Azért aki eszes, abban az időben hallgatni fog, mert gonosz idő az. 14. Keressétek a jót, s ne a rosszat, azért hogy éljete; és legyen úgy az Örökkévaló, a seregek Istene veletek, miként mondtátok. 15. Gyűlöljétek a rosszat és szeressétek a jót, és állítsátok föl a kapuban a jogot: talán megkönyörül az Örökkévaló, a seregek Istene, Józsefnek maradékán.

(IMIT)

(16 p.)